

PCT/WG/18/3

الأصل: بالإنجليزية

التاريخ: 13 ديسمبر 2024

## الفريق العامل لمعاهدة التعاون بشأن البراءات

الدورة الثامنة عشرة  
جنيف، من 18 إلى 20 فبراير 2025

تصحيح القاعدة 3.26<sup>(ثالثاً)</sup>

وثيقة من إعداد المكتب الدولي

### ملخص

1. تقترح هذه الوثيقة إدخال تصحيحات على النسخة الفرنسية من القاعدة 3.26<sup>(ثالثاً)</sup>.

### معلومات أساسية

2. في يوليو 2023، اعتمدت جمعية اتحاد معاهدة التعاون بشأن البراءات ("الجمعية") تعديلات على القاعدة 3.26<sup>(ثالثاً)</sup>، لإدراج الفقرة الفرعية (هـ) المتعلقة بالإجراء عندما يتضمن الطلب الدولي أجزاء بلغات مختلفة وتكون كل تلك اللغات مقبولة لدى مكتب تسلم الطلبات المختص (انظر (ي) الفقرة 2(أ) والمرفق الأول من الوثيقة PCT/A/55/2، والفقرة 32 من الوثيقة PCT/A/55/4). ودخلت تلك التعديلات حيز النفاذ في 1 يوليو 2024.

3. وفي يوليو 2024، اعتمدت الجمعية تعديلاً آخر للقاعدة 3.26<sup>(ثالثاً)</sup> لتقييد نطاق ما ورد في الفقرة الفرعية (أ) من استثناءات من شرط أن يدعو مكتب تسلم الطلبات مودع إلى تقديم ترجمة للملخص ونص الرسوم إلى اللغة التي سيُنشر بها الطلب الدولي عندما يودع الملخص أو نص الرسوم بلغة مختلفة، بما يضمن نشر الطلب الدولي بلغة واحدة (انظر (ي) الفقرة 2(ج) والمرفق الثالث من الوثيقة PCT/A/56/2، والفقرة 23 من الوثيقة PCT/A/56/3). وسيدخل هذا التعديل حيز النفاذ في 1 يوليو 2025، وسيطبق على أي طلب دولي يكون تاريخ إيداعه الدولي في ذلك التاريخ أو بعده.

4. وقد أحاط المكتب الدولي علماً منذ ذلك الحين بوجود خطأين في النسخة الفرنسية من القاعدة 3.26<sup>(ثالثاً)</sup>. وتقترح هذه الوثيقة تصحيح هذين الخطأين.

## التصحيحات المقترحة

5. في البند "1" من الفقرة الفرعية (أ) من النسخة الفرنسية من القاعدة 3.26<sup>(ثالثاً)</sup>، يرد النص كما يلي:  
"si une traduction de la demande internationale est exigée en vertu de la règle 12.3.a) dans *une* langue dans laquelle la demande internationale doit être publiée". ويقترح المكتب الدولي تصحيح النص لاستخدام صيغة التعريف "la" بدلاً من صيغة التنكير "une". وذلك يجعل النص متوافقاً مع النص المستخدم في البند "2" من تلك الفقرة الفرعية عند الإشارة إلى اللغة التي من المقرر أن يُنشر بها الطلب الدولي.
6. وفي البند "1" من الفقرة الفرعية (هـ) من النسخة الفرنسية من القاعدة 3.26<sup>(ثالثاً)</sup>، يرد النص كما يلي:  
"une des langues *indiquées* dans la description ou les revendications telles qu'elles ont été déposées" (التوكيد مضاف). والصفة الفرنسية "indiquées" غير صحيحة؛ إذ لا توجد إشارة صريحة إلى استخدام لغة معينة في الوصف أو المطالبات. ويقترح المكتب الدولي تصحيح النص لاستخدام الصفة "utilisées" للإشارة إلى اللغة التي تشكل جزءاً من الوصف أو المطالبات في الطلب الدولي كما هو مودع.
7. ويحتوي المرفق على التصحيحات المقترحة التي نوقشت في الفقرتين 5 و6 أعلاه.

8. إن الفريق العامل مدعو إلى النظر في التصحيحات المقترحة إدخالها على النسخة الفرنسية من القاعدة 3.26<sup>(ثالثاً)</sup> والواردة في مرفق هذه الوثيقة.

[يلي ذلك المرفق]

PROPOSITIONS DE MODIFICATION DU RÈGLEMENT D'EXÉCUTION DU PCT<sup>1</sup>

TABLE DES MATIÈRES

<u>Règle 26 Contrôle et correction de certains éléments de la demande internationale auprès de l'office récepteur</u> .....	1
<u>26.1 à 26.3bis [Sans changement]</u> .....	2
<u>26.3ter Invitation à corriger des irrégularités en vertu de l'article 3.4)i)</u> .....	2

---

<sup>1</sup> Le texte qu'il est proposé d'ajouter est souligné et celui qu'il est proposé de supprimer est biffé.

## 1. Règle 26

### Contrôle et correction de certains éléments de la demande internationale auprès de l'office récepteur

26.1 à 26.3bis [Sans changement]

26.3ter *Invitation à corriger des irrégularités en vertu de l'article 3.4)i)*

a) Lorsque l'abrégé ou tout texte contenu dans les dessins est déposé dans une langue qui est différente de celle, sous réserve des règles 12.1bis et 26.3ter.e), de la description et des revendications, l'office récepteur, sauf

i) si une traduction de la demande internationale est exigée en vertu de la règle 12.3.a) dans ~~une~~ la langue dans laquelle la demande internationale doit être publiée ou

ii) si l'abrégé ou le texte contenu dans les dessins est rédigé dans la langue dans laquelle la demande internationale doit être publiée,

invite le déposant à remettre une traduction de l'abrégé ou du texte contenu dans les dessins dans la langue dans laquelle la demande internationale doit être publiée. Les règles 26.1, 26.2, 26.3, 26.3bis, 26.5 et 29.1 s'appliquent *mutatis mutandis*.

b) à d) [Sans changement]

e) Lorsque la description d'une demande internationale est déposée dans une langue différente de celle des revendications, ou lorsque certaines parties de la description ou certaines parties des revendications sont déposées dans une langue différente de celle du reste de cet élément, et dans la mesure où ces langues sont acceptées par l'office récepteur au titre de la règle 12.1.a), l'office récepteur invite le déposant, le cas échéant, à remettre, dans un délai d'un mois à compter de la date de réception de la demande internationale par l'office récepteur, une traduction de la description, des revendications ou de toute partie de celles-ci rédigée dans une seule langue qui remplit les conditions ci-après :

- i) une des langues ~~indiquées~~ utilisées dans la description ou les revendications telles qu'elles ont été déposées;
- ii) une langue acceptée par l'administration chargée de la recherche internationale qui procédera à la recherche internationale; et
- iii) la langue dans laquelle la demande internationale doit être publiée.

La règle 12.3.c) à e) s'applique *mutatis mutandis*.

[نهاية المرفق والوثيقة]